

## Pisdaidaz 敘述寂寞之歌

演唱：高雄縣桃源鄉桃源村

布農族人是一個相當含蓄內斂的民族，內心的喜、怒、哀、樂在平時很難用言語來表達，只有等到三五好友相聚一堂，酒過三巡之後，才會利用這種半醉半醒的場合，把內心的苦悶及怨尤一吐為快，族人稱之為 Pisdaidaz。Pis 是「去做某事」，daidaz 是「互相安慰之意」。不過從演唱的歌詞內容來看，大多是以婦女遭子女遺棄或媳婦遭公婆虐待為題。但像桃源鄉桃源村的 Pisdaidaz，是由一位長輩利用這種 Pisdaidaz 的演唱方式來訓戒年輕族人「要有禮貌」，並且感慨地告訴大家，年輕人已經不再敬老、不再服從，只要想到晚輩們已丟失的傳統布農美德，都會為之鼻酸。從歌謠的功能上來說，我們可以稱 Pisdaidaz 為布農族的勸世歌。演唱的方式較為特殊，主訴者都是以如朗誦調的方式來作似說似唱的傾吐，接著所有與會的族人則以布農族人慣用的泛音式複音合唱，用無意義的歌詞及和聲模式來接腔。通常唱到最後，主唱者一定涕泗縱橫，泣不成聲，令人為之動容。

i ka-da-za, o-i-i-a-na-do

僅是如此 （無意義）

（我們要如此）

a-sa-tu ma-baus-zag sa-dus bu-nun, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

一定要 禮貌 對待 人 （無意義）

（對待別人一定要有禮貌）

o-kas ka-mu, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

沒有 你們 （無意義）

（你們已失去）

ta-hu-an ku ka-mu hai, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

告訴 你們 （無意義）

（我想告訴你們）

lau-pa-ka-dau mai-lag-na hai, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

現在 後代 （無意義）

（現在的晚輩啊！）

nin hai-iap mai-lan-ta-gus, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

不再 知道 祖先 （無意義）

（不再重視祖先長輩）

an-sa-sais mas ai-za ha-li-ga, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

反駁 有 話語 （無意義）

（不再聽從父母親的話語）

u-kin sa-duan pa-la-tu-za, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

沒有 看到 互相信賴 （無意義）

（不再看到互相信賴）

ma-ha-ni-mul-mul mais mi-lis-kin, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

很難過 想起的時候 （無意義）

（當我想起真是難過）

a-sa ta-ta-gis, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

很想 哭泣 （無意義）

（很想哭泣）

o-hai-ia, o-i-ia-hai-ia-na-do-o

（感嘆詞） （無意義）